



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

FORTY-FIRST LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Thursday, 27 October 2016 — No. 201

**President of the National Assembly:
Mr. Jacques Chagnon**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 9.40 o'clock a.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mr. Morin (Côte-du-Sud) made a statement to congratulate the company Emballages LM on winning two awards at the CorrPak 2016 Competition.

Mr. Bérubé (Matane-Matapédia) made a statement to congratulate Mrs. Guylaine Lebel on winning the “Prix de reconnaissance des bénévoles en matière de véhicules hors route” award.

Mr. H. Plante (Maskinongé) made a statement to underline the 50th anniversary of the Résidence Lefrançois.

Mrs. D'Amours (Mirabel) made a statement to pay tribute to the Gala Saturne award winners.

Mrs. Thériault (Anjou-Louis-Riel) made a statement to congratulate Mr. André Hénault on winning the “Prix Jean-Marie-Moreau” award.

27 October 2016

Mrs. Gaudreault (Hull) made a statement to pay tribute to author and historian Mr. Raymond Ouimet.

Mr. Bonnardel (Granby) made a statement to underline the 30th anniversary of the organization Centre d'aide et de lutte contre les agressions à caractère sexuel in Granby.

Mr. Fournier (Saint-Laurent) made a statement to underline National Francophone Immigration Week.

Mr. Lelièvre (Gaspé) made a statement to pay tribute to the Tapp family, owners of the company Produits Tapp.

At 9.50 o'clock a.m., Mr. Ouimet, First Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

The proceedings resumed at 10.00 o'clock a.m.

27 October 2016

Moment of reflection

Presenting Papers

Mrs. Weil, Minister of Immigration, Diversity and Inclusiveness, tabled the following:

Québec's immigration plan for 2017.

(Sessional Paper No. 2685-20161027)

Mr. Barrette, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

The annual activity report of the Commission sur les soins de fin de vie for the period 10 December 2015 to 30 June 2016.

(Sessional Paper No. 2686-20161027)

Mr. Fortin, Minister of Culture and Communications, tabled the following:

The 2015–2016 annual report of the Musée des beaux-arts de Montréal, including the financial statements of the Museum and of the Museum Foundation.

(Sessional Paper No. 2687-20161027)

Mr. Fournier, Government House Leader, tabled the following:

The reply to a written question from Mrs. Massé (Sainte-Marie–Saint-Jacques) on the development and assessment of the action plans and programs coordinated by the Secrétariat à la condition féminine, in particular with respect to gender equality and sexual violence – Question No. 197, *Order Paper and Notices* of 6 October 2016.

(Sessional Paper No. 2688-20161027)

27 October 2016

The President tabled the following:

A letter, dated 26 October 2016, he had received from Mr. Gerry Sklavounos, Member for Laurier-Dorion.

(Sessional Paper No. 2689-20161027)

Presenting Reports from Committees

Mr. Merlini (La Prairie), Committee Chair, tabled the following:

The report from the Committee on Health and Social Services, which met on 26 October 2016 to elect the Committee Chair.

(Sessional Paper No. 2690-20161027)

Complaints of Breach of Privilege or Contempt and Personal Explanations

The President informed the Assembly that he had, within the prescribed time, received a request from Mr. Bérubé, Official Opposition House Leader, to be heard on a matter of breach of privilege or contempt.

In his notice, the Official Opposition House Leader alleged that, on 18 May 2016, Mrs. Dominique Savoie, former Deputy Minister of Transport, acted in contempt of Parliament by tabling before the Members two falsified copies of the report on professionals' compliance with processes entitled "Rapport d'audit : Audit des professionnels en conformité des processus (PCP)", prepared by Mrs. Louise Boily, former Director of Inquiries and Internal Audits at the Ministère des Transports. The Official Opposition House Leader also alleged that Mrs. Savoie gave false testimony before the Committee on Public Administration on 18 May 2016. According to the Official Opposition House Leader, Mrs. Savoie's actions violate paragraphs 2, 3 and 4 of section 55 of the *Act respecting the National Assembly*.

In the same notice, the Official Opposition House Leader alleged that Mr. Michel Boulard, former Director of Inquiries and Internal Audits at the Ministère des Transports, acted in contempt of Parliament by validating the departmental memo dated 19 May 2016, which was in response to questions raised by the parliamentarians concerning the validity of the two copies of the report tabled on 18 May 2016 in the National Assembly. By using this memo, he deliberately sought to mislead the Committee on Public Finance.

27 October 2016

The notice further stated the Official Opposition House Leader's intention to move a motion under Standing Orders 324 and following.

The President informed the Assembly that he would hear arguments in the current sitting, during Information on the Proceedings of the Assembly.

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Deferred Divisions

The Assembly took the division, which had been deferred at the sitting of 26 October 2016, on the motion moved by Mrs. Lamarre (Taillon) during Business Standing in the Name of Members in Opposition.

This motion reads as follows:

THAT the National Assembly ask the Government of Québec to freeze medical specialists' and general practitioners' remuneration from now until such time as this remuneration reflects Quebecers' capacity to pay;

THAT the National Assembly ask the Government of Québec to reinvest the amounts freed up in health and social services.

The motion was negatived on the following vote:

(Division No. **248** in Appendix)

Yeas: **46** Nays: **58** Abstentions: **0**

27 October 2016

Motions Without Notice

Mr. Jolin-Barrette (Borduas), together with Mrs. Hivon (Joliette) and Mrs. David (Gouin), moved a motion on the report on the administrative inquiry into the ruling to cancel the trial, for conspiracy to commit murder, of five Hells Angels from the Sherbrooke chapter, the report on “mega-trial” management and the report on the time involved in the legal proceedings; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Weil, Minister of Immigration, Diversity and Inclusiveness, together with Mrs. St-Pierre, Minister of International Relations and La Francophonie, Mrs. Poirier (Hochelaga-Maisonneuve), Mr. Charette (Deux-Montagnes) and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly pay tribute to Quebecers of Hungarian descent who, 60 years ago, found refuge in Québec after the Hungarian Revolution of October 1956;

THAT the Assembly pay tribute to their courage and determination and recognize the contribution these thousands of men and women of Hungarian origin have made to Québec’s prosperity.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Ouellet (Vachon), together with Mr. Fortin, Minister of Culture and Communications, Mrs. Samson (Iberville) and Mme Massé (Sainte-Marie–Saint-Jacques), moved:

27 October 2016

THAT the National Assembly underline the holding of the annual Gala ADISQ, which, since 1979, has been a veritable showcase for Québec's music industry...its artists, artisans and professionals;

THAT, at this time, to ensure the vitality of artistic creation in Québec, the Assembly affirm the importance of artists receiving their fair share of the revenues derived from the dissemination and use of their work;

THAT the National Assembly demand that the Government of Canada and the Government of Québec take the necessary measures for this principle of fair remuneration for artists to apply to all means of disseminating cultural content.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

Mrs. David (Gouin), together with Mrs. Jean (Chicoutimi) and Mr. Jolin-Barrette (Borduas), moved a motion concerning an amendment to the Civil Code; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84.1 and pursuant to Standing Order 146, Mr. Tanguay, Deputy Government House Leader, moved:

THAT, within the framework of the consideration of Bill 693, An Act to amend the Act respecting the governance of state-owned enterprises to promote the presence of young people on the boards of directors of such enterprises, the Committee on Public Finance hold special consultations and public hearings on 8 November 2016;

27 October 2016

THAT, for this purpose, the Committee hear the following:

Mr. Michel Nadeau and Mr. Yvan Allaire, Institute for governance of private and public organizations
Regroupement des jeunes chambres de commerce du Québec
Force jeunesse
Fusion jeunesse;

THAT a period of 12 minutes be set aside for opening statements, allocated as follows: 6 minutes to the parliamentary group forming the Government, 3 minutes 30 seconds to the parliamentary group forming the Official Opposition, and 2 minutes 30 seconds to the Second Opposition Group;

THAT the presentation by each individual or organization last no longer than 10 minutes and the exchange with the Committee members last no longer than 35 minutes, allocated as follows: 17 minutes 30 seconds to the parliamentary group forming the Government, 10 minutes 30 seconds to the parliamentary group forming the Official Opposition, and 7 minutes to the Second Opposition Group.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

Pursuant to Standing Order 129, Mrs. Poirier, Chief Official Opposition Whip, moved:

THAT the Member for Jonquière be named a member of the Committee on Public Administration in substitution for the Member for Hochelaga-Maisonneuve and that the Member for René-Lévesque be named a member of the same Committee in substitution for the Member for Chicoutimi;

27 October 2016

THAT the Member for Gaspé be named a member of the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources in substitution for the Member for Duplessis and that the Member for Richelieu be named a member of the same Committee in substitution for the Member for Sanguinet;

THAT the Member for Jonquière be named a member of the Committee on Planning and the Public Domain in substitution for the Member for Rimouski and that the Member for Duplessis be named a member of the same Committee in substitution for the Member for Gaspé;

THAT the Member for Taschereau be named a member of the Committee on Culture and Education in substitution for the Member for Joliette, and that the Member for Vachon be named a member of the same Committee in substitution for the Member for Saint-Jean;

THAT the Member for Duplessis be named a member of the Committee on Labour and the Economy in substitution for the Member for Richelieu, and that the Members for Rimouski and for Terrebonne be named members of the same Committee in substitution for the Members for Sanguinet and for Bertrand;

THAT the Member for Chicoutimi be named a member of the Committee on Public Finance in substitution for the Member for Rosemont;

THAT the Member for Verchères be named a member of the Committee on Institutions in substitution for the Member for Beauharnois and that the Member for Rousseau be named a member of the same Committee in substitution for the Member for Chicoutimi;

THAT the Member for Bertrand be named a member of the Committee on Citizen Relations in substitution for the Member for Labelle and that the Member for Chicoutimi be named a member of the same Committee in substitution for the Member for Hochelaga-Maisonneuve;

27 October 2016

THAT the Member for Saint-Jean be named a member of the Committee on Health and Social Services in substitution for the Member for Rosemont and that the Member for Labelle be named a member of the same Committee in substitution for the Member for Richelieu;

THAT the Member for Lac-Saint-Jean be named a member of the Committee on Transportation and the Environment in substitution for the Member for Matane-Matapédia, and that the Members for Sanguinet and for Jonquière be named members of the same Committee in substitution for the Members for Terrebonne and for Vachon;

THAT these changes take effect immediately.

The motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Tanguay, Deputy Government House Leader, convened the following committees:

- the Committee on Institutions, to continue its public hearings within the framework of special consultations on Bill 62, An Act to foster adherence to State religious neutrality and, in particular, to provide a framework for religious accommodation requests in certain bodies;
- the Committee on Culture and Education, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 105, An Act to amend the Education Act;
- the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 106, An Act to implement the 2030 Energy Policy and to amend various legislative provisions;

27 October 2016

- the Committee on Labour and the Economy, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 70, An Act to allow a better match between training and jobs and to facilitate labour market entry.

Mr. Ouimet, First Vice-President, gave the following notices:

- the Committee on Public Finance shall hold a deliberative meeting to discuss the possibility of carrying out an order of initiative;
- the Committee on Planning and the Public Domain shall hold a deliberative meeting to discuss the report following the hearing of the Société d'habitation du Québec within the framework of the examination of its activities, policy directions and administrative management.

Information on the Proceedings of the Assembly

Mr. Ouimet, First Vice-President, informed the Assembly that on Friday, 4 November 2016, Mrs. Massé (Sainte-Marie–Saint-Jacques) would question Mr. Lessard, Minister of Transport, Sustainable Mobility and Transport Electrification, during an interpellation on the Réseau électrique métropolitain (REM) and its overall impact on the development and financing of public transportation in Québec.

At 11.21 o'clock a.m., Mr. Ouimet, First Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

27 October 2016

The proceedings resumed at 11.26 o'clock a.m.

The President heard the arguments on the complaint of breach of privilege or contempt raised on 26 October 2016 by Mr. Caire, Deputy Second Opposition Group House Leader, and earlier in this sitting by Mr. Bérubé, Official Opposition House Leader.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mr. Bérubé, Official Opposition House Leader, tabled:

A copy of an email exchange, dated 18 May 2016, between Mrs. Dominique Savoie and Mr. Jean-Louis Dufresne, concerning the transmission of documents in relation to the audits of professionals' compliance with processes (PCP) at the Ministère des Transports, de la Mobilité durable et de l'Électrification des transports, and a departmental memo, dated 19 May 2016, on the report on professionals' compliance with processes entitled "Rapport d'audit : Audit des professionnels en conformité des processus (PCP)".

(Sessional Paper No. 2691-20161027)

After having heard arguments from all sides, the President took the matter under advisement.

27 October 2016

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Planning and the Public Domain on its clause-by-clause consideration of Bill 110, An Act respecting the process of negotiation of collective agreements and the settlement of disputes in the municipal sector.

At 12.59 o'clock p.m., Mr. Ouimet, First Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 3.00 o'clock p.m.

The Assembly continued the debate on consideration of the report of the Committee on Planning and the Public Domain.

The debate being concluded, the report was concurred in on division.

27 October 2016

Mrs. Vien, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Tuesday, 1 November 2016 at 1.40 o'clock p.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 3.55 o'clock p.m., Mrs. Gaudreault, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 1 November 2016 at 1.40 o'clock p.m.

JACQUES CHAGNON

President

27 October 2016

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion moved by Mrs. Lamarre (Taillon):

(Division No. 248)

YEAS - 46

Bergeron (<i>PQ</i>)	Khadir (<i>IND</i>)	Martel (<i>CAQ</i>)	Roy (<i>PQ</i>)
Bérubé (<i>PQ</i>)	Kotto (<i>PQ</i>)	Massé (<i>IND</i>)	(<i>Bonaventure</i>)
Bonnardel (<i>CAQ</i>)	Laframboise (<i>CAQ</i>)	Ouellet (<i>PQ</i>)	Roy (<i>CAQ</i>)
Caire (<i>CAQ</i>)	Lamarre (<i>PQ</i>)	(<i>Vachon</i>)	(<i>Montarville</i>)
Charette (<i>CAQ</i>)	Lamontagne (<i>CAQ</i>)	Ouellet (<i>PQ</i>)	Samson (<i>CAQ</i>)
Cloutier (<i>PQ</i>)	Lavallée (<i>CAQ</i>)	(<i>René-Lévesque</i>)	Schneeberger (<i>CAQ</i>)
D'Amours (<i>CAQ</i>)	LeBel (<i>PQ</i>)	Pagé (<i>PQ</i>)	Soucy (<i>CAQ</i>)
David (<i>IND</i>)	Leclair (<i>PQ</i>)	Paradis (<i>CAQ</i>)	Spénard (<i>CAQ</i>)
(<i>Gouin</i>)	Legault (<i>CAQ</i>)	(<i>Lévis</i>)	Surprenant (<i>CAQ</i>)
Gaudreault (<i>PQ</i>)	Lelièvre (<i>PQ</i>)	Picard (<i>CAQ</i>)	Traversy (<i>PQ</i>)
(<i>Jonquière</i>)	Lemay (<i>CAQ</i>)	Poirier (<i>PQ</i>)	Turcotte (<i>PQ</i>)
Hivon (<i>PQ</i>)	Lisée (<i>PQ</i>)	Richard (<i>PQ</i>)	
Jean (<i>PQ</i>)	Maltais (<i>PQ</i>)	Roberge (<i>CAQ</i>)	
Jolin-Barrette (<i>CAQ</i>)	Marceau (<i>PQ</i>)	Rochon (<i>PQ</i>)	

NAYS - 58

Anglade (<i>QLP</i>)	Coiteux (<i>QLP</i>)	Heurtel (<i>QLP</i>)	Rousselle (<i>QLP</i>)
Arcand (<i>QLP</i>)	Couillard (<i>QLP</i>)	Huot (<i>QLP</i>)	Sauvé (<i>QLP</i>)
Auger (<i>QLP</i>)	D'Amour (<i>QLP</i>)	Iracà (<i>QLP</i>)	Simard (<i>QLP</i>)
Barrette (<i>QLP</i>)	David (<i>QLP</i>)	Leitão (<i>QLP</i>)	(<i>Charlevoix-Côte-de-Beaupré</i>)
Bernier (<i>QLP</i>)	(<i>Outremont</i>)	Lessard (<i>QLP</i>)	St-Denis (<i>QLP</i>)
Billette (<i>QLP</i>)	de Santis (<i>QLP</i>)	Matte (<i>QLP</i>)	St-Pierre (<i>QLP</i>)
Birnbaum (<i>QLP</i>)	Drolet (<i>QLP</i>)	Ménard (<i>QLP</i>)	Tanguay (<i>QLP</i>)
Blais (<i>QLP</i>)	Fortin (<i>QLP</i>)	Merlini (<i>QLP</i>)	Thériault (<i>QLP</i>)
Blanchette (<i>QLP</i>)	(<i>Sherbrooke</i>)	Morin (<i>QLP</i>)	Vallée (<i>QLP</i>)
Bolduc (<i>QLP</i>)	Fortin (<i>QLP</i>)	Nichols (<i>QLP</i>)	Vien (<i>QLP</i>)
Boucher (<i>QLP</i>)	(<i>Pontiac</i>)	Ouellette (<i>QLP</i>)	Weil (<i>QLP</i>)
Bourgeois (<i>QLP</i>)	Fournier (<i>QLP</i>)	Plante (<i>QLP</i>)	
Busque (<i>QLP</i>)	Giguère (<i>QLP</i>)	Poëti (<i>QLP</i>)	
Carrière (<i>QLP</i>)	Girard (<i>QLP</i>)	Polo (<i>QLP</i>)	
Charbonneau (<i>QLP</i>)	Habel (<i>QLP</i>)	Proulx (<i>QLP</i>)	
Charlebois (<i>QLP</i>)	Hamad (<i>QLP</i>)	Reid (<i>QLP</i>)	
Chevarie (<i>QLP</i>)	Hardy (<i>QLP</i>)	Rotiroti (<i>QLP</i>)	